

● 編輯要旨 ●

- 一、本書依據民國八十九年九月教育部公佈之「國民中小學九年一貫課程暫行綱要」、連江縣鄉土語言教學推動小組訂定之「連江縣福州語文課程綱要」，福州語課本第八冊編輯而成，提供教師參考之用。
- 二、本書有四課一小歌，各課內容依序為：教學目標、教學時間、教學準備、教材分析、教學活動、學習單、補充資料。
- 三、各課教師手冊包括：
 - (一) **教學重點**：包括知識、技能與情意的三大目標。
 - (二) **教學時間**：每課教學時間為二〇〇分鐘，學習單教學時間為四〇分鐘。
 - (三) **教學準備**：詳列課前教師（及學生）應有的準備，如C D、錄音(影)帶或相關的圖片及掛圖。
 - (四) **教材分析**：說明文體、詞彙解釋及句型。
 - (五) **教學活動**：暖身活動、語文遊戲、說話學習、聽力練習、情境對話、歌謠吟唱、延伸活動等活動設計，提供教師參考採擇。
 - (六) **學習單說明**：每課課文的綜合練習，多元評量學生的學習效果。
 - (七) **補充資料**：提供補充語詞歌謠與國語的對譯，語詞注釋與賞析、俗諺與謎語，供教學參考。
- 四、本書課文及語詞音標，採國語注音符號與國際音標系統並陳。標音僅供教師參考，毋需設計拼音教學活動。
- 五、相關附錄
 - 1.教學參考書目
 - 2.辭典類
 - 3.傳統文獻
- 六、本書如有疏漏之處，敬請全體教師不吝指正，並提供教經驗，俾作修正時參考。

(傳真：0836-25670 中正國中小：連江縣鄉土語言教學推動小組)





目錄

福州語

第八冊（四下）

編輯要旨		1
教材語教法分析		4
福州語言概述		6
標音方式說明		7
第一課	四季	14
第二課	我其生日	26
第三課	怎講這蠻慢	36
第四課	去市場	44
附錄一：教學參考書目		55

一、前言

本文旨在綱要說明本教材第八冊之設計及使用方法，有關教材設計理念及實際教學程序，詳見教師手冊各課內文。

二、教材設計

- (一) 全冊四課一小歌，各課內容設計，配合小學四年級學生之智能及語言發展。
- (二) 每一學年朝六大方向編寫教材：家庭篇、學校篇、自然篇、動物篇、鄉土篇、節慶篇。

三、教材編寫原則

- (一) 注重生活化，以學生實際生活經驗為主，使其獲得生活中運用的知識及能力。
- (二) 注重趣味性，以提高學生的學習興趣，使其樂於學習。
- (三) 注重「聽」及「說」基本能力的培養，以及簡單的句型練習。
- (四) 寓教於樂，以活動、遊戲的方式引導教學，使學生在輕鬆愉快的情境中習。
- (五) 每課編入歌謠或俗諺，豐富課文的變化性。

四、課文內容說明

- (一) **課文**：口語化、趣味性高，學生誦讀易琅琅上口，並在不知不覺中熟悉福州語的語音、聲調、語詞、語句及篇章結構等。
- (二) **練習**：每課都附有新詞、語詞練習、句型練習（對話、接龍造句、模仿造句……）等，以培養學生聽、說的基本能力。
- (三) **學習單**：綜合每課的課文、語詞，做聽與說的綜合練習，提升學生口語表達的能力。
- (四) **唱小歌**：每課附有與課文主題相關之創作或傳統歌謠，使學生在有趣的歌謠吟誦中，領略福州語聲韻的優美。

五、教師手冊說明

本教材的教師手冊，除解釋各課課文內容、詞彙外，對練習、活動之進行方式，均有詳盡說明。另有補充資料，針對各課歌謠做特別說明，以增進教師對馬祖地區鄉土民情的了解。

六、教法說明

- (一) **營造自然的學習環境**：學習語言最好的方法是在自然的情況下，聽到他人談話，進而理解其意義，並能主動參與對話。在教室裡，教師應該儘量創造自然的語言使用環境。本教材不以音韻系統為導向，而是以生活需要進行自然的談話。
- (二) **採用直接教學法**：在課堂裡儘量使用福州話，少用國語，是引導學生學會福州話的主要關鍵。
- (三) **突破單向灌輸的模式**：教師與學生宜透過情境對話的活動、雙向互動的學習，讓學生從活動中學習。
- (四) **採用擴展式協同教學法**：由教師與教師之協同教學擴展到教師與家長、教師與其他社區資源人士等之協同教學。
- (五) **善用遊戲教學法**：遊戲教學最能引起學生的學習興趣，教師善用遊戲教學法，必能達到事半功倍的教學效果。
- (六) **給予適當的獎勵**：在教學活動中，對於學生良好的表現，能給予適當的獎勵，是一種肯定與鼓勵，激發學生對語文的喜愛。
- (七) **善用多媒體**：教學實施應配合教學目標，運用多媒體與最新資訊科技，豐富教學活動的內涵。

七、結語

課文只是一個「引子」，除了課文提供的資料以外，如果時間許可，相關的詞彙、句型不妨儘量補充；當然，須視學生程度彈性調整，以免學生無法吸收。最重要的是，課堂上要提供一個輕鬆愉快的學習空間，讓學生可以在沒有壓力的環境中使用福州語，並讓每一個學生都有機會開口練習。所以請教師和學生在福州語的課堂上，儘量的吟唱、大聲的說、活潑的玩遊戲，同時別忘了鼓勵學生，回家以後，盡可能使用福州語和家人、親友交談，讓他們自然而然習慣兩種語言，覺得學習福州語是一件快樂的事。希望在不久的將來，馬祖的小孩，都能流利的說出家鄉的話。

● 福州方言概述 ○

閩語是漢語的主要方言之一，通行于福建省、台灣省、海南省大部分地區以及廣東省東部的潮汕地區。就福建省境內而言，閩語可劃分為六個方言區：

- (1) 以廈門話為代表的閩南方言。
- (2) 以福州話為代表的閩東方言。
- (3) 以莆田話為代表的莆仙方言。
- (4) 以建甌話為代表的閩北方言。
- (5) 以永安話為代表的閩中方言。
- (6) 以邵武話為代表的邵將方言。

就使用人數及流行區域來說，閩語應首推閩南、閩東兩大方言。閩東方言流行的範圍不及閩南方言廣闊，使用人口也相對少些。而且，閩東方言內部存在不同程度的差異，缺乏閩南方言那種比較廣泛的一致性。

在福建省境內，閩東方言區包括18個縣市，根據方言內部的主要特徵，又可劃分為南北兩區。北區7縣市以福安話為代表，南區包括福州、閩侯、長樂、連江、羅源、古田、屏南、閩清、永泰、福清、平潭11個縣市，以福州話為代表。民間把這一片方言稱作『福州語系』或統稱為『福州方言』，福州方言以福州話為代表，閩東南北兩區差異頗大，彼此交談用當地話有困難，然北區各縣市人也多聽懂福州話。

緣於歷史發展及地理位置，馬祖現今隸屬連江縣，早期地區人口多為福建沿海移民而來，大部分共通的方言即為福州話。因祖籍的不同，各村莊方言存有些許語調上的差異，但不致造成溝通上的困難。近年來，隨著時代的變遷，國語已成為馬祖地區的強勢語言，母語（福州話）的實用性也逐漸式微。

● 標音方式說明 ●

本書標音方式採用「國際音標」與「國語注音」並用，兩式音標各有其優點。國際音標能正確標注所有語音，但在國小不為學生所熟悉。國語注音是國小學生所具備的基本能力，但無法精確標注出福州話的音韻，尚需借用四個國際音標（ $\emptyset$ 、 œ 、 β 、 ʒ ）方能完備。調值部分則用數字表示。

由於大家比較熟悉國語注音，在此將每一個聲母、韻母都個別舉例，與國語注音對比，對國際音標不熟的人，可以對照例子慢慢熟悉。

一、聲母：包括零聲母共 15 個，另增加連讀音變的兩個聲母（ β 和 ʒ ）。

標音符號 項 目	國際音標	國語注音	福州語方言例字
1	P	ㄅ	邊（ pieŋ^{44} ），排（ pe^{53} ）
2	P'	ㄆ	波（ p'o^{44} ），評（ p'an^{53} ）
3	m	ㄇ	蒙（ mun^{53} ），尾（ mui^{31} ）
4	t	ㄊ	低（ te^{44} ），遲（ ti^{53} ）
5	t'	ㄊ'	他（ t'a^{44} ），持（ t'i^{53} ）
6	n	ㄋ	日（ ni^{25} ），泥（ ne^{53} ）
7	l	ㄌ	柳（ liu^{31} ），林（ lin^{53} ）
8	ts	ㄘ	曾（ tseŋ^{44} ），齊（ tse^{53} ）
9	ts'	ㄘ'	出（ ts'ou^{223} ），牆（ ts'uon^{53} ）

標音符號 項 目	國際音標	國語注音	福州語方言例字
10	s	ㄙ	時 (si ⁵³), 壽 (sieu ²⁴²)
11	k	ㄍ	求 (kiu ⁵³), 缸 (kouŋ ⁴⁴)
12	k'	ㄅ	氣 (k'ei ²¹³), 巧 (k'iu ³¹)
13	ŋ	ㄋ	語 (ŋy ³¹), 牛 (ŋu ⁵³)
14	h	ㄏ	喜 (hi ³¹), 休 (hiu ⁴⁴)
15	∅	∅	河 (O ⁵³), 衣 (i ⁴⁴)
16	β	β	水兵 (tsui ³¹ piŋ ⁴⁴ → tsui ²¹ β iŋ ⁴⁴)
17	ʒ	ʒ	幫手 (pouŋ ⁴⁴ ts'iu ³¹ → pouŋ ⁵³ ʒ iu ³¹)

二、韻母：國際音標韻母分寬韻和窄韻，共有 46 個（不包括音變的輔音化元音的三個韻母 $\underset{|}{m}$ 、 $\underset{|}{n}$ 、 $\underset{|}{ŋ}$ ）。

標音符號 項 目	國際音標： 窄韻（寬韻）	國語注音	福州語方言例字
1	a (a)	ㄚ	嘉 (ka ⁴⁴), 第 (ta ²⁴²)
2	ɛ (a)	ㄞ	西 (se ⁴⁴), 細 (sa ²¹³)
3	œ	œ	初 (ts'œ ⁴⁴), 梳 (soe ⁴⁴)
4	o (ɔ)	ㄛ	歌 (ko ⁴⁴), 告 (kɔ ²¹³)

標音符號 項 目	國際音標： 窄韻（寬韻）	國語注音	福州語方言例字
5	i (ɛi)	一 (ㄟ)	之 (tsi ⁴⁴)，字 (tsei ²⁴²)
6	u (ou)	ㄨ (ㄨ)	孤 (ku ⁴⁴)，務 (ou ²⁴²)
7	y (øy)	ㄩ (Ø ㄩ)	須 (sy ⁴⁴)，士 (søy ²⁴²)
8	ia (ia)	一 ㄚ	奇 (k'ia ⁴⁴)，夜 (ia ²⁴²)
9	ie (ie)	一 ㄝ	雞 (kie ⁴⁴)，避 (pie ²⁴²)
10	ua (ua)	ㄨ ㄚ	花 (hua ⁴⁴)，化 (hua ²¹³)
11	uo (uɔ)	ㄨ ㄛ	過 (kuo ⁴⁴)，禍 (huɔ ²⁴²)
12	yo (yɔ)	ㄩ ㄛ	橋 (kyo ⁵³)，閱 (yɔ ²⁴²)
13	ai (ai)	ㄞ	開 (k'ai ⁴⁴)，概 (k'ai ²¹³)
14	au (au)	ㄠ	郊 (kau ⁴⁴)，較 (kau ²¹³)
15	eu	ㄝ ㄨ	溝 (keu ⁴⁴)，歐 (eu ⁴⁴)
16	øy (ɔy)	Ø ㄩ (ㄛ ㄩ)	催 (ts'øy ⁴⁴)，碎 (ts'ɔy ²¹³)
17	iu (ieu)	一 ㄨ (一 ㄝ ㄨ)	秋 (ts'iu ⁴⁴)，笑 (ts'ieu ²¹³)
18	uai (uai)	ㄨ ㄞ	歪 (uai ⁴⁴)，怪 (kuai ²¹³)
19	ui (uoi)	ㄨ ㄟ (ㄨ ㄛ 一)	杯 (pui ⁴⁴)，貴 (kuoi ²¹³)
20	aŋ (aŋ)	ㄤ	山 (saŋ ⁴⁴)，暗 (aŋ ²¹³)
21	iŋ (eiŋ)	一 ㄥ (ㄟ ㄥ)	賓 (piŋ ⁴⁴)，陣 (teiŋ ²⁴²)
22	uŋ (ouŋ)	ㄨ ㄥ (ㄛ ㄨ ㄥ)	春 (ts'uŋ ⁴⁴)，運 (ouŋ ²⁴²)

標音符號 項 目	國際音標： 窄韻（寬韻）	國語注音	福州語方言例字
23	yŋ (øyŋ)	ㄣㄥ (Øㄣㄥ)	銀 (nyŋ ⁵³), 仲 (tøyŋ ²⁴²)
24	iaŋ (iaŋ)	一尤	聲 (siaŋ ⁴⁴), 鏡 (kiaŋ ²¹³)
25	ieŋ (ieŋ)	一ㄝㄣ	天 (t'ieŋ ⁴⁴), 賤 (tsieŋ ²⁴²)
26	uaŋ (uaŋ)	ㄨㄤ	歡 (huaŋ ⁴⁴), 半 (puɑŋ ²¹³)
27	uoŋ (uoŋ)	ㄨㄛㄣ	光 (kuoŋ ⁴⁴), 唱 (ts'uoŋ ²¹³)
28	yoŋ (yoŋ)	ㄣㄛㄣ	香 (hyoŋ ⁴⁴), 映 (yoŋ ²¹³)
29	eiŋ (aiŋ)	ㄟㄣ (ㄣㄟㄣ)	燈 (teiŋ ⁴⁴), 店 (taiŋ ²¹³)
30	ouŋ (ouŋ)	ㄨㄣ (ㄛㄨㄣ)	缸 (kouŋ ⁴⁴), 寸 (ts'ouŋ ²¹³)
31	øyŋ (ɔyŋ)	Øㄣㄥ (ㄛㄣㄥ)	東 (tøyŋ ⁴⁴), 夢 (mɔyŋ ²¹³)
32	a ² (a ²)	ㄚㄣ	盒 (a ²), 鴨 (a ²)
33	e ² (ɛ ²)	ㄝㄣ	訥 (ne ²⁵), 咩 (me ²²³)
34	o ² (ɔ ²)	ㄛㄣ	薄 (po ²⁵), 桌 (tɔ ²²³)
35	ø ² (œ ²)	Øㄣ	嗑 (k'ø ²⁵), 唷 (œ ²²³)
36	i ² (ɛi ²)	一ㄣ (ㄟㄣ)	直 (ti ²⁵), 筆 (pei ²²³)
37	u ² (ou ²)	ㄨㄣ (ㄨㄣ)	木 (mu ²⁵), 福 (hou ²²³)
38	y ² (øy ²)	ㄣㄣ (Øㄣㄣ)	肉 (ny ²⁵), 竹 (tøy ²²³)
39	ia ² (ia ²)	一ㄚㄣ	屐 (k'ia ²⁵), 躡 (nia ²²³)
40	ie ² (ie ²)	一ㄝㄣ	熱 (ie ²⁵), 接 (tsie ²²³)

標音符號 項 目	國際音標： 窄韻（寬韻）	國語注音	福州語方言例字
41	ua ² (ua ²)	ㄨㄚˊ	活 (ua ²⁵)，法 (huɑ ²²³)
42	uo ² (uɔ ²)	ㄨㄛˊ	越 (uo ²⁵)，尺 (ts' uɔ ²²³)
43	yo ² (yɔ ²)	ㄩㄛˊ	藥 (yo ²⁵)，約 (yɔ ²²³)
44	ei ² (ai ²)	ㄟ (ㄟ)	十 (sei ²⁵)，測 (ts' ai ²²³)
45	ou ² (ɔu ²)	ㄨㄛˊ (ㄛㄨˊ)	樂 (lou ²⁵)，骨 (kɔu ²²³)
46	øy ² (ɔy ²)	øㄩˊ (ㄛㄩˊ)	墨 (møy ²⁵)，北 (pɔy ²²³)

註：1.國語注音ㄛ、ㄩ出現在注音符號韻尾時，是表示發音的收音部位。

ㄛ（對照國際音標 ɤ）：入聲韻、喉塞音收尾音的短促音。

ㄩ（對照國際音標 ɥ）：陽聲韻、鼻音韻母的韻尾。

2.窄韻、寬韻的用法隨聲調變化。

三、聲調：不包括輕聲，單字調共7個。另加連讀變調兩個：21、24。

調 類	調 值	調 號
陰 平	┐	44
陽 平	┘	53
上 聲	√	31
陰 去	✓	213
陽 去	∧	242

陰 入		<u>23</u>
陽 入		<u>5</u>
半 陰 去		21
半 陽 去		24

註：1.數字下加” ”號表示促音。

2.國際音標依國際語音學會公告之最新版本為據，調符則為漢語方言學界所通用。

四、連讀音變：

福州話字音連讀時，原字的聲母、韻母、聲調多有變化。後字聲母多數變聲。韻母窄、寬隨聲調變化。聲調也相互起有規律的變化。例如：『聖人殿』（孔子廟）單字音是 seŋ²¹³ iŋ⁵³ taiŋ²⁴²，連讀後音變為 siŋ⁵³ ŋiŋ²¹ naiŋ²⁴²。有的詞語變不變音有意義上的不同。例如：『對頭來』tøy⁴⁴ t'au⁵³ li⁵³ 意義是『對頭的來了』。如音變為 tøy⁴⁴ lau⁴⁴ li⁵³ 則意義為『相互爭著來』。連讀音變是有規律的，詳見教學參考書。

五、文白異讀：

福州話的字音存在著比較豐富的文白異讀現象。所謂文白異讀，是指有相同的古音來歷，在意義上有關聯的兩個或多個不同的讀音。這種又音現象符合古今語音演變規律及今音的語音結構，同時又是一種系統的現象。當地人把文讀音叫做『講書語』，白讀音叫做『講白話』

例字：“學” huo²⁵（學校、學習）；“學” o²⁵（學唱歌）
“老” lo³¹（老鼠）；“老” lau²⁴²（老人）

註：必要時，字下加” ”號，表文讀；加” ”號，表白讀。

學習心得

學習心得

tɛ²¹ i²⁵ k'uɔ²¹³
第 一 課

ㄉㄣˊ

ㄧˋ

ㄎㄨㄛˊ

si⁵³ kiɛ²¹³
四 季

ㄙㄧˋ

ㄎㄧㄝˊ

nuan²¹ hun⁴⁴ k'in⁴⁴ ts'ui⁴⁴ ts'un⁴⁴ nieŋ⁴⁴ kau²¹³
暖 風 輕 吹 春 天 邁 ,

ㄋㄨㄢˊ

ㄏㄨㄣˊ

ㄎㄧㄣˊ

ㄘㄨㄟˊ

ㄘㄨㄣˊ

ㄋㄧㄥˊ

ㄎㄠˊ

hua⁴⁴ k'ui⁴⁴ ts'au³¹ luo²⁵ muan²¹ huon⁵³ hyon⁴⁴
花 開 草 綠 滿 園 香 ,

ㄏㄨㄚˊ

ㄎㄨㄟˊ

ㄘㄠˊ

ㄌㄨㄛˊ

ㄇㄨㄢˊ

ㄏㄨㄣˊ

ㄏㄩㄣˊ

hu³¹ lie²⁵ hi⁵³ u³¹ mi²⁵ p'un⁴⁴ mou⁵³
蝴 蝶 飛 舞 蜜 蜂 忙 ,

ㄏㄨˊ

ㄌㄧㄝˊ

ㄏㄩˊ

ㄨˊ

ㄇㄧˊ

ㄆㄨㄣˊ

ㄇㄡˊ

nuŋ³¹ min⁵³ huan⁵³ ŋi³¹ ho²¹ tso⁴⁴ ts'eiŋ⁵³
農 民 歡 喜 好 做 田 。

ㄋㄨㄥˊ

ㄇㄧㄣˊ

ㄏㄨㄢˊ

ㄣㄧˊ

ㄏㄛˊ

ㄘㄛˊ

ㄘㄟˊ

ts'in⁴⁴ hun⁴⁴ ts'ui⁴⁴ li⁵³ ha⁵³ ia²⁴² luon⁵³
清 風 吹 來 夏 夜 涼 ,

ㄘㄨㄣˊ

ㄏㄨㄣˊ

ㄘㄨㄟˊ

ㄌㄧˊ

ㄏㄚˊ

ㄧㄚˊ

ㄌㄨㄣˊ

pøy²²⁴ tau³¹ ts'i²²¹ sin⁴⁴ kua²¹ t'ien⁵³ nuon²⁴²
北 斗 七 星 掛 天 上 ,

ㄅㄟˊ

ㄊㄠˊ

ㄘㄧˊ

ㄙㄣˊ

ㄎㄨㄚˊ

ㄊㄧㄢˊ

ㄋㄨㄣˊ

lan²¹ mui²¹ lin⁴⁴ kuan⁴⁴ t'eiŋ⁴⁴ ts'au³¹ lɛ²¹³ tsoun²¹³
藍 尾 星 攢 燈 草 禮 鑽 ,

ㄌㄢˊ

ㄇㄨㄟˊ

ㄌㄧㄣˊ

ㄎㄨㄢˊ

ㄊㄟˊ

ㄘㄠˊ

ㄌㄟˊ

ㄘㄨㄣˊ

nie⁵³ ian³¹ huan⁵³ ŋi³¹ tso⁵³ iu²¹ hiɛ²¹³
兒 圉 歡 喜 做 遊 戲 。

ㄋㄟˊ

ㄧㄢˊ

ㄏㄨㄢˊ

ㄣㄧˊ

ㄘㄛˊ

ㄧㄡˊ

ㄏㄟˊ

lou²⁵ ie²⁵ p'ien⁵³ pien²¹³ ts'iu⁴⁴ huŋ⁴⁴ k'i³¹
落 葉 片 片 秋 風 起 ,

ㄌㄨㄛˊ ㄟˊ ㄆㄧㄢˋ ㄆㄧㄢˋ ㄘㄧㄡˋ ㄏㄨㄥˋ ㄎㄧˊ

pɛi²²¹ ŋuo²²¹ tyŋ⁴⁴ ʒiu⁴⁴ nøyŋ⁵³ t'uaŋ³¹ ŋuoŋ⁵³
八 月 中 秋 儂 團 圓 ,

ㄅㄟˊ ㄋㄨㄛˊ ㄊㄩㄥˋ ㄓㄩˊ ㄋㄟˋ ㄊㄨㄤˊ ㄋㄨㄛˋ

hyoŋ⁴⁴ p'au⁴⁴ øyŋ²¹ k'ei²⁴² muan²¹ ts'i⁴⁴ luoŋ⁵³
香 拋 紅 柿 滿 市 場 ,

ㄏㄩㄥˋ ㄆㄠˋ ㄞˋ ㄎㄟˊ ㄇㄨㄢˊ ㄘㄧˊ ㄌㄨㄛˋ

nøyŋ²¹ nøyŋ⁵³ huan⁵³ ŋi³¹ k'eiŋ²¹ huŋ⁴⁴ siu⁴⁴
儂 儂 歡 喜 慶 豐 收 。

ㄋㄟˋ ㄋㄟˋ ㄏㄨㄢˋ ㄋㄧˊ ㄎㄟˋ ㄏㄨㄥˋ ㄕㄧㄡˋ

pøy²²¹ huŋ⁴⁴ ts'ui⁴⁴ k'i³¹ tøyŋ⁴⁴ nieŋ⁴⁴ kau²¹³
北 風 吹 起 冬 天 邁 ,

ㄅㄟˋ ㄏㄨㄥˋ ㄘㄨㄟˋ ㄎㄧˊ ㄊㄟˋ ㄋㄟˋ ㄎㄠˋ

siu⁴⁴ k'i³¹ le³¹ ʒa⁵³ k'o²¹ høyŋ⁵³ hui³¹
收 起 犁 耙 去 烘 火 ,

ㄕㄧㄡˋ ㄎㄧˊ ㄌㄟˊ ㄓㄚˋ ㄎㄛˊ ㄏㄟˋ ㄏㄨㄟˊ

nuan²⁴ nuan³¹ mien²¹ p'uo²⁴² ho²¹ kouŋ⁴⁴ miŋ⁵³
暖 暖 棉 被 好 睏 眠 ,

ㄋㄨㄢˊ ㄋㄨㄢˊ ㄇㄧㄢˊ ㄆㄨㄛˊ ㄏㄛˊ ㄎㄠˋ ㄇㄧㄥˋ

tai⁴⁴ ka⁴⁴ huan⁵³ ŋi³¹ ŋiŋ²¹ siŋ⁴⁴ nieŋ⁵³
大 家 歡 喜 迎 新 年 。

ㄊㄞˋ ㄎㄚˋ ㄏㄨㄢˋ ㄋㄧˊ ㄋㄧㄥˊ ㄕㄧㄥˋ ㄋㄟˋ

ts'uon²¹ niu²¹ o⁴⁴

唱 小 歌
ㄔㄨㄥˊ ㄋㄧㄡˊ ㄛˋ

lan²¹ mui²¹ liŋ⁴⁴

藍 尾 星
ㄌㄢˊ ㄇㄨㄟˊ ㄌㄧㄥˊ

lan²¹ mui²¹ liŋ⁴⁴
藍 尾 星
ㄌㄢˊ ㄇㄨㄟˊ ㄌㄧㄥˊ

kuon⁴⁴ tan³¹ tan⁵³
光 彈 彈
ㄍㄨㄢˋ ㄊㄢˊ ㄊㄢˊ

p'a²⁵³ lo³¹ u³¹
拍 鑼 鼓
ㄆㄚˋ ㄌㄛˊ ㄨˊ

k'i²⁴ luon³¹ man⁵³
起 涼 棚
ㄎㄧˊ ㄌㄨㄛˊ ㄇㄢˊ

luon²¹ man²¹ zuo²¹³
涼 棚 厝
ㄌㄨㄛˊ ㄇㄢˊ ㄗㄨㄛˊ

tsi²²¹ tse⁵³ βuo²¹³
織 蟬 布
ㄘㄧˊ ㄘㄝˊ ㄅㄨㄛˊ

so²²¹ βei²²³ øyŋ⁵³
蜀 疋 紅
ㄙㄛˊ ㄅㄟˊ ㄨㄥˊ

søyŋ⁴⁴ tuon³¹ nøyŋ⁵³
送 丈 儂
ㄙㄨㄥˊ ㄊㄨㄛˊ ㄋㄨㄥˊ

so²²¹ βei²²³ ts'an⁴⁴ søyn²¹ siŋ⁴⁴ nan⁴⁴
 蜀 疋 青 、 送 先 生 。
 ㄇㄛˊ ㄅㄟˊ ㄘㄢˋ ㄙㄨㄣˊ ㄕㄩㄥˋ ㄋㄢˋ

so²²¹ βei²²³ uoŋ⁵³ søyn²¹ tai⁴⁴ uoŋ⁵³
 蜀 疋 黃 、 送 大 王 。
 ㄇㄛˊ ㄅㄟˊ ㄨㄥˋ ㄙㄨㄣˊ ㄊㄞˋ ㄨㄥˋ

so²²¹ βei²²³ tsie³¹ søyn²¹ ts'uo⁵³ lie³¹
 蜀 疋 紫 、 送 厝 裡 。
 ㄇㄛˊ ㄅㄟˊ ㄘㄟˋ ㄙㄨㄣˊ ㄘㄨㄛˋ ㄌㄟˋ

第一課 四季

壹、教學重點

- 一、能用母語流利而順暢的朗讀課文。
- 二、能知道四季的變化和節氣之間的關係。
- 三、能用母語練習本課語詞和句型，並應用於日常生活中。

貳、教學時間

200分鐘（分五節課教學）

參、教學準備

- 一、師生共同製作本課新詞（圖）卡。
- 二、教師—春天、夏天、秋天、冬天語詞卡。
四開畫紙四張。
橡皮筋繩子。

肆、教材分析

一、文體：詩歌

二、新詞語：

1. 四季—指春、夏、秋、冬四個季節。
2. 暖風—形容春天溫暖的風。
3. 吹— 吹。
4. 春天—春天。
5. 草—小草。
6. 滿園—滿園子。
7. 香—香氣、香味。本課指花香味。
8. 蝴蝶—泛指蝶類。
9. 飛舞—蝴蝶在花叢間飛來飛去的樣子。
10. 蜜蜂—蜜蜂。
11. 忙—忙碌的樣子。

12. 農民—下田耕種的人，即農夫或農人。
13. 歡喜—形容心情愉悅的樣子。
14. 好做田—春天是適合耕種的季節，春天一到，農人就有好心情忙著耕作。
15. 清風—清涼的風。
16. 夏夜—夏天的晚上。
17. 北斗七星—夏天的晚上，可以觀察到的星座。也叫做大熊星座。由七顆星排列成像勺子一樣的形狀。
18. 掛天上一—掛在天上。
19. 藍尾星—螢火蟲。
20. 攢燈—提著燈籠。本課用來形容螢火蟲發出亮光像提著燈籠一樣。
21. 鑽—來回穿梭。
22. 做遊戲—玩遊戲。
23. 落葉—掉落到地上的葉片。
24. 片片—單位量詞，可用於一片樹葉、一片餅乾等等。
25. 秋風—秋天的風。
26. 八月—指農曆八月。
27. 中秋—中秋節，農曆八月十五日，也叫八月半。
28. 儂團圓—家人們團聚在一起。
29. 香枰—香香的柚子。
30. 紅柿—紅紅的柿子。
31. 市場—菜市場。
32. 慶—慶祝。
33. 豐收—豐富的收成。
34. 北風—冬天從北方吹來的風，通常是寒而刺骨的。
35. 冬天—冬天。
36. 收起—收起來。

- 37.犁耙—農人犁田的用具。
- 38.烘火—烤火，即以火取暖。
- 39.暖暖—溫暖的。
- 40.棉被—睡覺保暖用的被子。
- 41.迎新年—迎接新年到來。

伍、教學活動

〈活動一〉季節大風吹

- 1.學生每人隨機抽選一張新詞（圖）卡。
- 2.教師利用四季詞卡進行「大風吹」的遊戲。

例如：老師說：大風吹（同時從四季詞卡中抽出一張）。
若抽出來的是春天，手持和春天有關的新詞卡的學生則集中在一起，並一一唸出手中的新詞，大家跟著復誦一遍，檢視有沒有錯誤者，也可加強新詞的學習。

- 3.類推此玩法，至學生熟練本課語詞。

〈活動二〉大家一起來畫畫

學生分成四組以接力的方式完成課文中春天、夏天、秋天、冬天的景象圖。

教師利用學生完成的四季圖進行課文教學。

〈活動三〉我會念課文

- 1.教師帶領小朋友朗讀課文。
- 2.教師利用國語說明課文內容及詞句的意義。
- 3.教師由課文中提出句型共同討論，並引導鼓勵學生依式做替換練習。

◎句型練習：

…歡喜…

- ◎農民歡喜好做田。
- ◎做生意其歡喜好趁錢。
- ◎學生歡喜去上齋。
- ◎先生歡喜來上堂。

〈活動四〉我會念延伸語詞和諺語

◎延伸語詞

夏天：也可唸做熱天。

秋天

◎諺語

夏至日出火。→形容夏日炎炎。

冬天寒皮、春天寒骨。→春寒往往比冬寒更冷。

春分秋分、日夜平分。→春分、秋分這兩天的日夜一樣長。

〈活動五〉大家一起跳橡皮筋

1. 全班分組，一組約四到五人。由組長猜拳決定各組先後順序。第一組先玩遊戲，下一組派兩個人牽著橡皮筋繩子。

2. 牽橡皮筋的關卡

第一關：繩子貼地與地面齊

第二關：繩子放在小腿中央處

第三關：繩子放在膝蓋處

第四關：繩子放在大腿中央處

第五關：繩子放在腰處

3. 遊戲玩法：

口訣：用母語說「春天、夏天、秋天、冬天」

動作：雙腳齊跳踩在橡皮筋繩子上，說口訣「春天」

雙腳跳離開繩子，說口訣「夏天」

雙腳齊跳回踩在橡皮筋繩子上，說口訣「秋天」

雙腳跳離開繩子，說口訣「冬天」

(完成以上四個動作和口訣才算過一關，以此類推)

規則：同一組人以接力方式闖關，即前一人失敗再由下一人接續闖關，直至全部失敗為止，再換下一組挑戰。

陸、參考資料

一、歌^{ㄍㄜ}謠^{ㄣㄠ}

lan²¹ mui²¹ liŋ⁴⁴
藍 尾 星
カ²¹ ム²¹ ㄣ⁴⁴

lan²¹ mui²¹ liŋ⁴⁴
藍 尾 星
カ²¹ ム²¹ ㄣ⁴⁴

kuoŋ⁴⁴ taŋ³¹ taŋ⁵³
光 彈 彈
ㄍ⁴⁴ ム³¹ カ⁵³

p'a²⁵³ lo³¹ u³¹
拍 鑼 鼓
ㄆ⁵³ ヲ³¹ ム³¹

k'i²⁴ luoŋ³¹ maŋ⁵³
起 涼 棚
ㄎ²⁴ カ³¹ ム⁵³

luoŋ²¹ maŋ²¹ zuo²¹³
涼 棚 厝
カ²¹ ム²¹ ㄗ²¹³

tsi²²¹ tsɛ⁵³ βuo²¹³
織 蟻 布
ㄘ²¹ ㄘ⁵³ β²¹³

so²²¹ βɛi²²³ øyŋ⁵³
蜀 疋 紅
ㄙ²¹ β²³ ㄩ⁵³

søyŋ⁴⁴ tuoŋ³¹ nøyŋ⁵³
送 丈 儂
ㄙ⁴⁴ ヲ³¹ ㄋ⁵³

so²²¹ βɛi²²³ ts'an⁴⁴
蜀 疋 青
ㄙ²¹ β²³ ㄘ⁴⁴

søyŋ²¹ siŋ⁴⁴ naŋ⁴⁴
送 先 生
ㄙ²¹ ㄙ⁴⁴ ナ⁴⁴

so²²¹ βɛi²²³ uoŋ⁵³
蜀 疋 黃
ㄙ²¹ β²³ ヲ⁵³

søyŋ²¹ tai⁴⁴ uoŋ⁵³
送 大 王
ㄙ²¹ カ⁴⁴ ヲ⁵³

so²²¹ βɛi²²³ tsie³¹
蜀 疋 紫
ㄙ²¹ β²³ ㄘ³¹

søyŋ²¹ ts'uo⁵³ lie³¹
送 厝 裡
ㄙ²¹ ㄘ⁵³ カ³¹

二、語詞註解

1. 光彈彈：形容螢火蟲發出的光。
2. 起：搭蓋。
3. 涼棚厝：棚子。
4. 布：麻布。
5. 丈儂：丈人。
6. 大王：指土地神。
7. 厝裡：妻子。

三、歌謠翻譯

小小螢火蟲，帶著亮光到處穿梭，熱鬧的像辦喜事一般，高興的搭蓋起涼棚來織布，織一匹紅布送給丈人添喜氣，織一匹青布送給老師做衣裳，織一匹黃布送給土地神做賀禮，織一匹紫布送給自己的妻子。

四、賞析

兒童啓蒙之初心理狀態不受理性邏輯約束，心靈神遊四方，雙眼靜觀萬物，日常生活、魚蟲鳥獸皆可入歌。兒童以天真爛漫的想像，將大千世界的一切事物，依自己心性融合配對，創造出斑斕多彩的意象。童謠中，一幅幅兒童構築出來的童話世界，在他們的口中流傳唱誦。

這首南尾星，在馬祖各島都曾經流傳，只是經過吟唱者的巧思內容略有變動，符合了民間文學流傳具有變異性的特質。在環境天然未受污染的鄉間，入夜後隨處可見閃閃螢火蟲飛舞，兒童在山坡、草叢、溪澗追逐「藍尾星」的同時，一首首以它為主角的童謠就此創造出來。

歌謠中，帶有神秘光亮的螢火蟲，熱鬧的敲鑼打鼓帶著歡樂氣氛，搭蓋涼棚像紡織女般，織起了一幛幛色彩繽紛的麻布，當作一件件豐厚的賀禮送人。送給年高德劭的丈人一幛紅布，祝他喜氣洋洋；送給尊敬的老師一幛藏青色的麻布，正能與老師博學的風範相輝映；送一幛尊貴的黃色麻布給土地神，企盼能庇佑家門興旺；最後精心織一幛色彩豔麗的紫麻布，給終日辛勞的美麗妻子。

這首「藍尾星」，充分印證了兒童遊戲中創造的天性。在神遊中將宇宙萬物入詩入歌，讓人驚異兒童的想像力，也嘆服未受教育的稚子們，與生俱來的語言敏銳度。

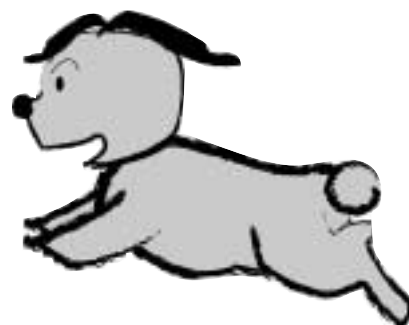
柒、學習單（賓果遊戲）

- 一、先指導學生正確唸出貼紙圖上的語詞。
- 二、再指導學生依照指令貼好貼紙之後，以聽寫的方式，教師唸一個語詞，學生圈出同義的貼紙圖，誰先連成一條線，即是賓果遊戲的冠軍。
- 三、學生賓果之後，教師別忘了要檢視學生圈出的圖是否正確，也可以要求學生唸出圈對的語詞。
- 四、貼紙參考語詞

1.春天	2.夏天	3.秋天	4.冬天
5.蝴蝶	6.北斗七星	7.八月中秋	8.犁耙
9.蜜蜂	10.藍尾星	11.紅柿	12.棉被
13.做田	14.做遊戲	15.市場	16.迎新年

● 學習心得 ○

四季



21 ni⁵³ k'u²¹³
 二 課
 21 ㄌㄧˊ ㄎㄨˋ

guai³¹ i san⁴⁴ ni²⁵
 我 其 生 日
 ㄍㄨㄞˊ ㄧ ㄙㄢˋ ㄋㄧˊ

221 guo²⁵ sei²⁵ ni²⁵ si⁵³ guai³¹ i san⁴⁴ ni²⁵
 月 十 日 是 我 其 生 日 ,
 ㄩㄛˋ ㄙㄟˋ ㄋㄧˊ ㄙㄧˋ ㄍㄨㄞˊ ㄧ ㄙㄢˋ ㄋㄧˊ

i²⁴ so²³¹ ni²⁵ tu²¹ ia⁴⁴ hien²¹ guoj²⁴²
 蜀 日 都 野 懸 望 ,
 ㄨˊ ㄙㄨㄛˋ ㄋㄧˊ ㄊㄨˊ ㄧㄚˋ ㄏㄩㄢˊ ㄍㄨㄛˋ

i³¹ uoj²⁴² san⁴⁴ ni²⁵ k'a⁵³ k'a²¹ kau²¹³
 望 生 日 快 快 邁 ,
 ㄨㄛˋ ㄙㄢˋ ㄋㄧˊ ㄎㄛˋ ㄎㄛˊ ㄎㄠˋ

31 ㄌㄧˊ ㄎㄨˋ ㄙㄢˋ ㄋㄧˊ ㄎㄛˋ ㄎㄛˊ ㄎㄠˋ

ts'ian³¹ ia⁴⁴ ia²⁴² tun³¹ hou⁵ li²¹ ts'an⁴⁴ ka⁴⁴
 請 野 擠 同 學 來 參 加 。
 ni²⁵ kau²¹ lau³¹
 日 邁 了 ,
 k'i²⁴ tsa³¹ nua³¹ muan²¹ sin⁴⁴ huan⁵³ ŋi³¹
 起 早 我 滿 心 歡 喜 ,
 ts'ian³¹ nua³¹ tsøy⁵³ ho³¹ i³¹ pein³¹ ŋiu³¹ li²¹ ts'an⁴⁴ ka⁴⁴
 請 我 最 好 其 朋 友 來 參 加 ,
 ka⁴⁴ tsøy²²³ nua³¹ san⁴⁴ ni²⁵ k'uai⁴⁴ lou²⁵
 家 祝 我 生 日 快 樂 !
 ne³¹ t'ei²²¹ pie²²³ tsun⁴⁴ pei²⁴² ia⁴⁴ la²⁴² tien²¹ nin⁴⁴
 奶 特 別 準 備 野 擠 點 心 、

uo³¹ kɔyŋ³¹ iŋ³¹ nau³¹
果 共 飲 料 ,

tie⁴⁴ mɛ³¹ ia⁴⁴ luai²⁴² ia⁴⁴ luai²⁴² i³¹ piŋ⁴⁴ ki³¹ liŋ⁵³ nouŋ⁴⁴ ŋo⁴⁴
爹 買 野 大 野 大 其 冰 淇 淋 卵 糕 ,

hou²⁵ tsuŋ⁴⁴ pɛi²⁴² lɛ²¹ u²⁵ sɔyŋ²¹ ŋuai³¹
學 準 備 禮 物 送 我 ,

nɔyŋ⁵³ sɔyŋ²¹³ ŋuai³¹ k'a⁵³ βiɛŋ²¹³
儂 送 我 卡 片 ,

nɔyŋ⁵³ sɔyŋ²¹³ ŋuai³¹ uŋ²¹ kɔy²⁴² yŋ⁵³ p'ɪŋ³¹
儂 送 我 文 具 用 品 ,

u⁴⁴ nɔyŋ⁵³ sɔyŋ²¹³ ŋuai³¹ tsɔy²¹ huaŋ⁵³ ŋi³¹ i³¹ yon²¹ ŋua⁴⁴ ua⁴⁴
有 儂 送 我 最 歡 喜 其 洋 娃 娃 。

i³¹ san⁴⁴ ni²⁵ nuon⁵³ uon²⁴² si²¹

第二課



我其生日

i³¹ saŋ⁴⁴ ni⁵³ ŋuoŋ³³ uoŋ⁴⁴ si⁴¹
其 生 日 願 望 是

uoŋ²⁴² tai⁴⁴ ka⁴⁴ tu²¹ kyōŋ²¹ kyōŋ²¹ k'ouŋ⁴⁴ k'ouŋ⁴⁴
望 大 家 都 健 健 康 康、

k'ai²¹ siŋ⁴⁴ siŋ⁴⁴ , ia²¹ hi⁴⁴ uoŋ²⁴² ŋuai²¹ keiŋ²¹ pɛi²⁵ tai²⁴²
開 心 心 , 也 希 望 我 更 八 事、

ts'uoŋ⁴⁴ miŋ⁵³ , maŋ³¹ niēŋ⁵³ tsai⁵³ kuo²¹ k'uai⁴⁴ lo²⁵ i³¹ saŋ⁴⁴ ni⁵³
聰 明 , 明 年 再 過 快 樂 其 生 日 !



第二課 我其生日

壹、教學重點

- 一、能以母語正確說出自己的生日。
- 二、能以母語說出自己的生日願望。
- 三、能了解課文的意思，並且會念本課新詞。
- 四、會應用母語建立關懷別人的方式。
- 五、能運用母語邀請別人參加生日會。
- 六、會用母語唱生日快樂歌。

貳、教學時間

200分鐘（分五節課教學）

參、教學準備

各項運動項目圖卡、語詞卡。

肆、教材分析

一、文體：記敘文

二、新詞注釋：

- 1.生日—出生的日子，又稱為「母難日」。
- 2.懸望—期待、希望。
- 3.參加—加入某種組織或某種運動。
- 4.邀請—有禮貌的請人參加某個活動。
- 5.特別—非常、格外。
- 6.準備—事前的安排、籌畫等。
- 7.飲料—供人喝的東西，如汽水、果汁。
- 8.冰淇淋卵糕—用冰淇淋做成的蛋糕。
- 9.禮物—送人家的禮品，用來表達友誼和敬意。
- 10.卡片—印刷文字或配合節日用的硬紙片。
- 11.文具用品—讀書學習所使用的文具，如：紙、筆等。

12. 洋娃娃—像人形的玩具，通常用塑膠、泥土、紙、布為主要的材料。

13. 生日願望—生日時對自己與未來的希望、期待。

三、我會八：（我會知道）

學習各種與生日有關的活動。（活動方式詳見：伍、教學活動；〈活動一〉—我會八）

四、生日願望：

利用母語看圖回答每個人所許下的生日願望。（活動方式詳見：伍、教學活動；〈活動二〉—生日願望）

五、我會講：

學習邀請別人參加生日。（活動方式詳見：伍、教學活動；〈活動三〉—我會講）

六、句型練習：

練習「__月__日是其生日」與什乜儂做什乜事計」並練習「特別」一詞的造句。（活動方式詳見：伍、教學活動；〈活動四〉—句型練習）

七、我會唱：

學習用母語唱「生日快樂歌」。（活動方式詳見：伍、教學活動；〈活動五〉—我會唱）

伍、教學活動

〈活動一〉—我會八（我會知道）

1. 老師請小朋友看圖回答問題並逐一教學福州語的念法，學童全體念、分組念、個別念。
2. 老師引導學生回答生日會時所進行的活動有哪些，並依序做活動順序排列，並請個別學童作發表。
3. 參考圖案：

圖1：剷卵糕（切蛋糕）

圖2：食卵糕（吃蛋糕）

圖3：送禮物（送禮物）

圖4：齊映相（照相）

圖5：吹蠟燭（吹蠟燭）

圖6：唱生日快樂歌（唱生日快樂歌）

圖7：食汽水（喝汽水）

圖8：許願（許願）

＜活動二＞－生日願望（我會知道）

1. 先依據課本題意，說出圖中人物的生日願望。

例如：

圖1：依哥想掙蜀架駁踏車（哥哥想要一台腳踏車）

圖2：依姊想做先生（姊姊想當老師）

圖3：依弟想掙蜀台電腦（弟弟想要一台電腦）

圖4：依妹想掙蜀身洋娃娃（妹妹想要一個洋娃娃）

圖5：依奶想掙蜀件漂亮其洋裝（媽媽想要一件漂亮的洋裝）

圖6：依爸想掙蜀台映相機（爸爸想要一台照相機）

＜活動三＞－我會講

1. 教師帶領小朋友逐句範讀，小朋友跟著讀。
2. 分組讀或個別做對話練習。
3. 可將主詞及活動替換，做句型練習。（活動名稱可參考補充語詞。）

＜活動四＞－句型練習

1. 教師帶領小朋友朗讀課文。
2. 教師利用國語說明課文內容並提出新詞進行念讀及釋意。
3. 教師提出句型共同討論並依式做替換練習。

(1) 「__月__日是__其生日」

例如：八月十五是我其生日。

（八月十五日是我的生日）

一月一號是依姊其生日。

（一月一日是姊姊的生日）

六月十七號是依哥其生日。

(六月十七日是哥哥的生日)

四月四號是嫩嫩妹其生日。

(四月四日是妹妹的生日)

十月十號是國家其生日。

(十月十日是過家的生日)

(2) 「什乜儂做什乜事計」

例如：依爸買蜀塊野大其冰淇淋卵糕。

(爸爸買了一塊好大的冰淇淋蛋糕)

依奶擷蜀籃野重其水果

(媽媽提了一籃好重的水果)

依伯開蜀部野漂亮其轎車

(伯父開了一部好漂亮的轎車)

先生頌蜀件野漂其洋裝

(老師穿了一件好美的洋裝)

(3) 「特別……」

例如：依奶特別準備野齋點心、水果共飲料。

(媽媽特別準備許多點心、水果和飲料)

依哥考第一名，依公特別送依蜀架手錶。

(哥哥考第一名，爺爺特別送他一隻手錶)

今旦全家卜去台灣，我其心情特別好。

(今天全家要去台灣，我的心情特別好)

〈活動五〉—我會唱

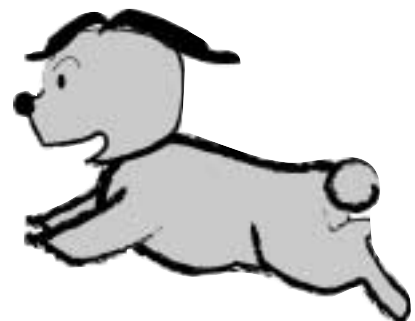
用母語教唱生日快樂歌，可先教唱國語版讓學生熟悉旋律及歌詞，再教唱母語版。可使用分組競賽或個別接力方式完成。

陸、參考資料

補充語詞：

- . muan²¹ ŋuo²⁵³ tsiu³¹
 滿 月 酒
 ㄇㄨㄢˊ ㄣㄨㄛˊ ㄘㄢㄣˊ
- . tun²¹ nou²⁵³ huoi²⁴²
 同 樂 會
 ㄊㄨㄣˊ ㄋㄡˊ ㄏㄨㄟˊ
- . k'o²¹ ny²⁵
 烤 肉
 ㄎㄛˊ ㄋㄩˊ
- . kau⁴⁴ iu⁵³
 郊 遊
 ㄎㄠˋ ㄢㄣˊ
- . tsy⁴⁴ ts'uan⁴⁴
 聚 餐
 ㄘㄩˋ ㄘㄨㄢˋ
- . la²²¹ tsuo²²³
 蠟 燭
 ㄌㄚˊ ㄘㄨㄛˊ
- . k'ia²²¹ suon⁴⁴ ki⁴⁴
 映 相 機
 ㄎㄞˊ ㄙㄨㄢˋ ㄎㄩˊ
- . ta²¹ hui²¹ ki⁴⁴
 打 火 機
 ㄊㄚˊ ㄏㄨㄟˊ ㄎㄩˊ
- . t'ai⁵³ βin²¹ nɔuŋ²⁴²
 太 平 卵
 ㄊㄞˋ βㄢˊ ㄋㄠˋ
- 0 . touŋ²¹ niu⁵³ miɛŋ²⁴²
 長 壽 麵
 ㄊㄠˋ ㄋㄢˊ ㄇㄟˋ

我其生日



tɛ²¹ san⁵³ k'uɔ²¹³
第 三 課
カセ²¹ ム九⁵³ マ×エ²¹³

tsuon²⁴ nou³¹ tsi²¹ man⁴⁴ main²⁴²
怎 講 這 蠻 慢
ㄖ×ㄜㄣ²⁴ ㄋㄨ³¹ ㄘㄧ²¹ ㄇㄢˋ⁴⁴ ㄇㄢˊ²⁴²

u⁴⁴ so²³¹ ni²⁵ tsa²¹ lau⁵³ lau⁴⁴ lie⁵³ uon³¹ p'ɛ⁵³
有 蜀 日 早 頭 , 老 蛇 、 黃 婢 、
×⁴⁴ ムㄜㄛ³¹ ニー²⁵ ㄘㄚ²¹ ㄌㄠ⁵³ ㄌㄠ⁴⁴ ㄌㄧㄝˊ⁵³ ムㄛㄣ³¹ ㄆ'ㄟˊ⁵³

ɔyŋ³¹ ŋɔyŋ⁴⁴ san⁵³ ŋuoi²⁴² ho²⁴ βeiŋ³¹ ŋiu³¹ ui⁵³ so²³¹ tɔy⁴⁴ k'a²⁴⁴ liu⁵³
紅 蚣 三 位 好 朋 友 圍 蜀 堆 客 遛 ,
øㄣ³¹ ㄋㄛㄣ⁴⁴ ム九⁵³ ㄋㄨㄟ²⁴² ㄆㄟˊ²⁴ βㄟㄣ³¹ ㄋㄧㄡ³¹ ㄨㄟ⁵³ ムㄜㄛ³¹ ㄉㄠ⁴⁴ ㄎㄚˊ²⁴⁴ ㄌㄧㄡˊ⁵³

uon³¹ p'ɛ⁵³ kouŋ³¹ ua⁵³ kin⁵³ nan²¹³ t'ien⁵³ k'ei²¹ ia²¹ ie²⁵
黃 婢 講 : 「 哇 ! 今 旦 天 氣 野 熱 ,
ムㄛㄣ³¹ ㄆ'ㄟˊ⁵³ ㄎㄡㄣ³¹ ㄨㄚˊ⁵³ ㄎㄧㄣˊ⁵³ ㄋㄢˊ²¹³ ㄊㄧㄢˊ⁵³ ㄎㄟˊ²¹ ㄧㄚˊ²¹ ㄧㄝˊ²⁵

ts'ui²¹ ia²¹ la⁴⁴ a lau⁴⁴ lie⁵³ ny³¹ i k'a⁵³ ʒiu³¹ ia²¹ ua²⁵
喙 野 焦 呀 ! 老 蛇 , 汝 其 骹 手 野 活
ㄘㄨㄟˊ²¹ ㄧㄚˊ²¹ ㄌㄚˊ⁴⁴ ㄚˊ lau⁴⁴ ㄌㄧㄝˊ⁵³ ㄋㄩˊ³¹ ㄧˊ ㄎㄚˊ⁵³ ㄓㄧㄡˊ³¹ ㄧㄚˊ²¹ ㄨㄚˊ²⁵

ny³¹ k'o⁵³ mɛ³¹ kuo⁴⁴ tsai²²³ li³¹ sie²⁵ 汝 去 買 果 汁 來 食 , 會 好 齋 ? 」
 ㄋㄩ³¹ ㄎㄛ⁵³ ㄇㄟ³¹ ㄍㄨㄛ⁴⁴ ㄘㄞ²²³ ㄌㄧ³¹ ㄙㄟ²⁵ ㄅㄟ⁵³ ㄏㄛ³¹ ㄇㄞ²⁴²

lau⁴⁴ lie⁵³ kouŋ³¹ ho³¹ 老 蛇 講 : 「 好 ! 」
 ㄌㄠ⁴⁴ ㄌㄟ⁵³ ㄍㄨㄥ³¹ ㄏㄛ³¹

lau⁴⁴ lie⁵³ tsiu⁴⁴ sie⁵³ sie⁵³ sie⁵³ 老 蛇 就 施 、 施 、 施 !
 ㄌㄠ⁴⁴ ㄌㄟ⁵³ ㄘㄞ⁴⁴ ㄙㄟ⁵³ ㄙㄟ⁵³ ㄙㄟ⁵³

sie⁵³ au²¹³ puang²¹ nuo⁴⁴ louŋ⁴⁴ i⁴⁴ suoŋ³¹ guai³¹ mo³¹ k'a⁴⁴ 施 溝 半 擇 中 , 伊 想 : 我 無 骹 ,
 ㄙㄟ⁵³ ㄠ²¹³ ㄘㄨㄤ²¹ ㄋㄨㄛ⁴⁴ ㄌㄨㄥ⁴⁴ ㄧ⁴⁴ ㄙㄨㄛ³¹ ㄍㄨㄞ³¹ ㄇㄛ³¹ ㄎㄛ⁴⁴

uoŋ³¹ p'e⁵³ u²¹ si⁴⁴ leu⁵³ t'øy³¹ 黃 蟬 有 四 條 腿 ,
 ㄨㄛ³¹ ㄆㄟ⁵³ ㄨ²¹ ㄙㄧ⁴⁴ ㄌㄟ⁵³ ㄊㄨㄚ³¹

i⁴⁴ iŋ⁴⁴ ŋai⁴⁴ pie²¹ li² pi²⁴ ŋuai³¹ k'a²¹³ 伊 應 該 蹣 得 比 我 快 ,
 ㄧ⁴⁴ ㄧㄥ⁴⁴ ㄋㄞ⁴⁴ ㄆㄟ²¹ ㄌㄧ² ㄆㄧ²⁴ ㄋㄨㄞ³¹ ㄎㄛ²¹³

y²¹ lei²⁴² lau⁴⁴ lie⁵³ tsiu⁵³ pie²¹ luoŋ²¹ ŋo³¹ k'øyŋ⁴⁴ uoŋ³¹ p'e⁵³ kouŋ³¹ 於 是 老 蛇 就 蹣 轉 去 共 黃 蟬 講 ,
 ㄩ²¹ ㄌㄟ²⁴² ㄌㄠ⁴⁴ ㄌㄟ⁵³ ㄘㄞ⁵³ ㄆㄟ²¹ ㄌㄨㄛ²¹ ㄋㄛ³¹ ㄎㄨㄚ⁴⁴ ㄨㄛ³¹ ㄆㄟ⁵³ ㄍㄨㄥ³¹

uoŋ³¹ p'e⁵³ t'iaŋ⁴⁴ lau³¹ u²¹ to⁵³ li³¹ 黃 蟬 聽 了 有 道 理 ,
 ㄨㄛ³¹ ㄆㄟ⁵³ ㄊㄧㄤ⁴⁴ ㄌㄠ³¹ ㄨ²¹ ㄊㄛ⁵³ ㄌㄧ³¹

ts'y⁴⁴ k'ai²²³ k'i²¹ liŋ⁴⁴ t'iu²¹ t'iu²¹ t'ieu²¹³
 此 刻 起 身 跳 、 跳 、 跳 ！
 ㄘㄢˋ⁴⁴ ㄎㄞˊ²²³ ㄎㄣˊ²¹ ㄌㄩㄥˊ⁴⁴ ㄊㄣˊ²¹ ㄊㄣˊ²¹ ㄊㄣˊ²¹³

t'iu²¹ kau²¹ puaŋ²¹ nuo⁴⁴ louŋ⁴⁴
 跳 邁 半 澤 中 ，
 ㄊㄣˊ²¹ ㄎㄠˊ²¹ ㄆㄨㄤˊ²¹ ㄋㄨㄛˊ⁴⁴ ㄌㄨㄥˊ⁴⁴

i⁴⁴ suoŋ⁵³ k'ei²¹³ mo²¹ tsiɛ²²³ a⁵³ ei²¹³ i³¹ suoŋ³¹
 伊 上 氣 無 接 下 氣 其 想 ：
 ㄧˊ⁴⁴ ㄙㄨㄛˊ⁵³ ㄎㄞˊ²¹³ ㄇㄛˊ²¹ ㄘㄣˊ²²³ ㄞˊ⁵³ ㄟˊ²¹³ ㄧˊ³¹ ㄙㄨㄛˊ³¹

ŋuai³¹ ts'ui⁴⁴ yon⁵³ u²¹ si⁴⁴ leu⁵³ t'øɣ³¹
 我 雖 然 有 四 條 腿 ，
 ㄋㄨㄞˊ³¹ ㄘㄨㄟˊ⁴⁴ ㄩㄣˊ⁵³ ㄨˊ²¹ ㄙㄣˊ⁴⁴ ㄌㄟˊ⁵³ ㄊㄨㄛˊ³¹

la²¹ li⁵³ kouŋ³¹ øyŋ³¹ ŋøɣŋ⁴⁴ u²¹ ia²¹ le⁴⁴ leu⁵³ k'a⁴⁴
 儷 是 講 紅 蚣 有 野 躑 條 骹 ，
 ㄌㄞˊ²¹ ㄌㄣˊ⁵³ ㄎㄠˊ³¹ ㄨㄟˊ³¹ ㄋㄨㄛˊ⁴⁴ ㄨˊ²¹ ㄧㄞˊ²¹ ㄌㄟˊ⁴⁴ ㄌㄟˊ⁵³ ㄎㄞˊ⁴⁴

i⁴⁴ piɛ²¹³ li² i²⁵ teiŋ²⁴² pi²⁴ ŋuai³¹ ku⁵³ k'a²¹³ y²¹ lei²⁴²
 伊 躑 得 一 定 比 我 故 快 。 於 是 ，
 ㄧˊ⁴⁴ ㄆㄣˊ²¹³ ㄌㄣˊ² ㄧˊ²⁵ ㄊㄟˊ²⁴² ㄆㄣˊ²⁴ ㄋㄨㄞˊ³¹ ㄎㄨˊ⁵³ ㄎㄞˊ²¹³ ㄩˊ²¹ ㄌㄟˊ²⁴²

uoŋ³¹ p'ɛ⁵³ pu⁵³ pie²¹ luon³¹ ŋo³¹ køɣŋ⁴⁴ øyŋ³¹ ŋøɣŋ⁴⁴ kouŋ³¹
 黃 蟬 又 躑 轉 去 共 紅 蚣 講 ，
 ㄨㄛˊ³¹ ㄆㄞˊ⁵³ ㄆㄨˊ⁵³ ㄆㄣˊ²¹ ㄌㄨㄛˊ³¹ ㄋㄛˊ³¹ ㄎㄨㄛˊ⁴⁴ ㄨㄟˊ³¹ ㄋㄨㄛˊ⁴⁴ ㄎㄠˊ³¹

øɣŋ³¹ ŋøɣŋ⁴⁴ ts'y⁴⁴ k'ai²²³ ia²¹ tsiu²¹ ta²⁵ eiŋ²¹³ lau³¹
 紅 蚣 此 刻 也 就 答 應 了 。
 ㄨㄟˊ³¹ ㄋㄨㄛˊ⁴⁴ ㄘㄢˊ⁴⁴ ㄎㄞˊ²²³ ㄧㄞˊ²¹ ㄊㄣˊ²¹ ㄊㄞˊ²¹³ ㄌㄠˊ³¹

lau⁴⁴ lie⁵³ køyŋ⁴⁴ uoŋ⁴⁴ p'e⁵³ , iu⁵³ tsa²¹ lau⁵³ tiŋ³¹ ŋau²¹ maŋ³¹ muo⁴⁴
老 蛇 共 黃 蟬 , 由 早 頭 等 邁 暝 晡 ,

カ⁴⁴ ェ⁵³ <<0⁴⁴ π⁴⁴ ×⁴⁴ ㄛ⁵³ 一⁵³ ㄗ²¹ カ⁵³ カ³¹ ㄥ²¹ ㄣ³¹ ㄣ⁴⁴

t'i²⁵³ t'au³¹ liŋ³¹ t'i²⁵³ t'au³¹ liŋ³¹ , tu⁵³ tiŋ³¹ mē⁴⁴ luo²⁵ øyŋ³¹ ŋøyŋ⁴⁴
直 頭 等 直 頭 等 , 都 等 膾 著 紅 蛇 ,

ㄊ⁵³ ㄊ³¹ カ³¹ ㄊ⁵³ ㄊ³¹ カ³¹ カ⁵³ カ³¹ ㄣ⁴⁴ カ⁵ ㄣ³¹ ㄣ⁴⁴

tsiu²¹ siu⁵³ k'ei²¹ kouŋ³¹ : 「 øyŋ³¹ ŋøyŋ⁴⁴ tsuoŋ²⁴ ŋouŋ³¹ tsi²¹ maŋ⁴⁴ main²⁴²
就 受 氣 講 : 「 紅 蛇 怎 講 這 蠻 慢 ,

ㄗ²¹ ㄗ⁵³ ㄟ²¹ <<ㄗ³¹ ㄣ³¹ ㄣ⁴⁴ ㄗ²⁴ ㄗ³¹ ㄊ²¹ ㄣ⁴⁴ ㄣ²⁴²

k'o²¹ tsi²¹ maŋ²¹ ouŋ⁵³ , kau²¹ tsi²⁴ iu³¹ ku²¹ mui⁵³ tuoŋ³¹ li⁵³
去 這 蠻 睺 , 邁 這 久 故 未 轉 來 ! 」

ㄎ²¹ ㄗ²¹ ㄣ²¹ ㄣ⁵³ カ²¹ ㄗ²⁴ 一³¹ ㄎ²¹ ㄣ⁵³ カ⁵³ ㄣ³¹ カ⁵³

tsia⁴⁴ leiŋ²¹ ŋau²⁴² , t'iaŋ⁴⁴ ŋau²¹ muoŋ⁵³ a³¹ lau³¹ tuoŋ⁵³ li⁵³ so²³¹ ouŋ⁵³ siaŋ⁴⁴ ŋiŋ⁴⁴
這 辰 候 , 聽 邁 門 後 首 傳 來 蜀 行 聲 音 :

ㄗ⁴⁴ カ²¹ ㄣ²⁴² ㄊ⁴⁴ ㄣ²¹ ㄣ⁵³ ㄚ³¹ カ³¹ カ⁵³ カ⁵³ ㄣ³¹ ㄗ⁵³ ㄣ⁴⁴ ㄣ⁴⁴

「 ny³¹ kou²²¹ nøyŋ⁵³ tsai⁵³ ouŋ³¹ ŋuai³¹ ŋai²¹ ua²⁴² , ŋuai³¹ tsiu²¹ iŋ⁵³ ŋo²¹³ lo⁴⁴
「 汝 各 儂 再 講 我 呆 話 , 我 就 佢 去 囉 !

ㄣ³¹ <<ㄗ²¹ ㄣ⁵³ ㄣ⁵³ ㄗ³¹ ㄣ³¹ ㄣ³¹ ㄣ²⁴² ㄣ³¹ ㄗ²¹ 一⁵³ ㄣ²¹³ カ⁴⁴

怎講這蠻慢



第三課 怎講這蠻慢

壹、教學重點

- 一、能聽及讀本課課文並了解內容大意。
- 二、能以母語聽及說各種不同的動詞。
- 三、能以母語學習「..會好 嬾？」、「由…邁」的句型造句並應用在生活中。

貳、教學時間

200分鐘（分五節課教學）

參、教學準備

- 一、製作本課語詞卡、句型卡。
- 二、蒐集課文中提到動物的圖片、照片及相關資料。
- 三、蒐集課文中提到動物如何活動之錄影帶。
- 四、將師生蒐集的圖片及資料作為教室情境佈置。

肆、教材分析

- 一、文體：記敘文
- 二、新詞注釋：
 - 1.老蛇—爬蟲類，體長而全身有_，無四肢，口大齒如鉤，以身體收縮來運動。
 - 2.黃蟬—指青蛙。
 - 3.紅蚣—蜈蚣，屬肢節動物爬蟲綱，身體扁平，經常在朽木石縫中捕食蟲類，喜歡棲身於陰濕處，會螫人。
 - 4.野焦—口渴的意思。
 - 5.野活—手腳靈活的意思。
 - 6.果汁 嬾從鮮果擠壓出來的汁液。
 - 7.會好 一好不好呢的意思。
 - 8.施—蛇爬行時的姿勢。

9. 半墾一半路的意思。
10. 於是一表順序承接的連詞。
11. 蹕轉去一往回頭跑的意思。
12. 道理一理由。
13. 此刻一立刻的意思。
14. 起身一起身出發的意思。
15. 上氣無接下氣一指上氣不接下氣的意思。
16. 雖然一表示，轉折或推想的連詞。
17. 一定一必然表示肯定的語詞。
18. 故快一比較快的意思。
19. 答應一首肯，贊成的意思。
20. 直頭等一一直等的意思。
21. 受氣一受委屈的意思。
22. 晰一行走的意思。
23. 這久一這麼久的意思。
24. 故未一尚未，還沒到的意思。
25. 辰候一時候的意思。
26. 門後首一門後的意思。
27. 傳來一聲音從什麼地方而來的意思。
28. 聲音一物體震動時所發出的聲響。
29. 呆話一指壞話、批評。

伍、教學活動

〈活動一〉認識動物

學習各種動物活動方式的名稱語詞。

將動物圖卡揭示在黑板上並逐一以母語教學各種動物活動方式的名稱語詞的念法。

〈活動二〉動詞練習

1. 教師帶領小朋友讀動詞。

- | | |
|-----------|----------|
| 1. 跳-跳 | 9. 攞-提起 |
| 2. 蹣-跑 | 10. 脰-背 |
| 3. 剋-擠 | 11. 捎-亂抓 |
| 4. 覷-看 | 12. 比-指向 |
| 5. 眈-閉眼 | 13. 扛-抬 |
| 6. 癭-放置 | 14. 揸-推 |
| 7. 鼓-攪動 | 15. 鼻-聞 |
| 8. 杯-用雙手捧 | 16. 掏-拿 |

＜活動三＞－照樣造句

1. 教師帶領小朋友朗讀課文。
2. 教師利用國語說明課文的內容並進行新詞念讀及釋意。
3. 教師由課文中提出句型共同討論，並依式做替換練習。
4. 教師教導以母語學習「..會好 膾」、「由…邁」的句型造句並應用在生活中。

1、……去……，會 好 膾？

(……去……，好不好呢？)

◎汝去買果汁來食，會好膾？

(你去買果汁來喝，好不好呢？)

◎我去告依姐來覷，會好膾？

(我去叫姐姐來看，好不好呢？)

◎伊去搬椅罔來坐，會使膾？

(他去搬椅子來坐，可不可以呢？)

◎汝去掏桌布來拭膾會使 ？

(你去拿桌布來擦，可不可以呢？)

2、由…邁…

(從…到…)

◎老蛇由早頭等邁暝晡，直頭等都等殮著。

(蛇從早上等到晚上，一直等都等不到。)

◎依妹由厝禮晰邁學堂直頭行，都行殮著。

(妹妹從家裡走到學校，一直走都走不到。)

◎依哥由十二點食邁一點，直頭食都食殮飽。

(哥哥由十二點吃到一點，一直吃都吃不飽。)

<活動四>—諺語

七嘟八吊九橫擇

一、注釋：

- 1.七、八、九：指農曆月份。
- 2.嘟：同「掛」義，指蛇倒掛在樹上。
- 3.橫擇：橫在路上。

二、翻譯

福建地區多蛇，此諺語是說蛇在不同月份的活動規律。每年農曆七月的時候蛇倒掛在樹上，八月時垂吊在樹上，到九月時則橫躺在馬路上。

陸、學習單

- 一、利用「老師說」遊戲，加強學生的聽力及記憶力，藉由模倣動作的活動，提升學生的學習興趣。
- 二、首先當老師出題時，一次先考一個動作，假使學生都能順利過關，就進一步調整成一次考兩個或三個動作，增加活動的難度，提昇活動樂趣。
- 三、表演的好壞，老師不需太過苛求，多鼓勵多讚美，使學生能自我肯定。

第四課

去市場

第四課 去市場

壹、教學重點

- 一、能聽懂並以母語說出漁貨、蔬菜、點心等語詞。
- 二、能了解課文的意思，並且會使用正確的單位詞來介紹東西。
- 三、會應用母語上市場購買東西，並注意禮貌。
- 四、會認識馬祖特產，進而喜歡自己的家鄉。

貳、教學時間

200分鐘（分五節課教學）

參、教學準備

農漁產品及馬祖點心的照片、各組準備農漁產品及馬祖點心的圖卡、色筆、學生具備購買東西的能力並會分辨斤兩

肆、教材分析

一、文體：新體詩

二、新詞：

1. 市場—買賣貨物的地方，即「菜市場」的意思，馬祖地區亦稱「^{ts'ai⁴⁴} ^{ci⁴⁴}街^{ts'ie⁴⁴}」。
2. 海產—水產，指海裡的出產品。
3. 黃瓜—黃魚；金黃色，鱗細，生活在海裡，與「鰺魚」、「馬鮫魚」、「鰻魚」同為珍貴鮮美的魚。
4. 鰺刺—鰺魚；海產魚類的一種，腹部銀白色，眼睛周圍白色，肉鮮嫩。
5. 馬鮫—馬鮫魚；海產魚類的一種，身體成紡錘形，鱗細。
6. 鰻魚—鰻魚；身體短而側扁，沒有腹鱗。
7. 殼菜—淡菜；軟體動物，殼很厚，黑褐色，生長在深海岩石上，蛋白質含量高。
8. 筆架—佛手、龜瓜；為附生甲殼類，多夾在石縫中求生，

數量稀有而美味，以清蒸或用福州口味之紅糟烹煮，別具一番風味，其吃法特殊，需如啃瓜子一般才能取其鮮肉食用。

9. 蝦簍—蝦姑；節肢甲殼類動物。
10. 蠟—螃蟹；甲殼類節足動物，體圓扁，色青黑，水陸兩棲，橫走很快。
11. 新鮮—新鮮；食物沒有變質。
12. 由汝揀—任君選擇。
13. 蕹菜—空心菜；一年生草本植物，莖蔓生，中空，葉柄長，是普通蔬菜。
14. 芹菜—芹菜；草本植物，莖有菱角，中空，長羽狀的複葉，夏天開白花。
15. 大白菜—白菜；蔬菜的一種，葉闊大，色淡綠帶黃。
16. 花菜—花菜、花椰菜；蔬菜的一種，花成塊狀，黃白色。
17. 菜頭—白蘿蔔；日常食用的根莖類蔬菜，一年或兩年生草本，葉子羽狀分裂，地下莖多肉，生吃熟食都可以。馬祖的地勢不高，但緯度較高且受季風影響，氣溫較低，當地種植的蘿蔔、地瓜等塊根植物甜美多汁。
18. 韭菜—韭菜；蔬菜的一種，葉子細長而扁，花白色。
19. 蔥—蔥；多年生草本，葉子中空，有辛辣味，是做菜常用的配料，根可做藥。
20. 地區—地區；指馬祖地方。
21. 出產—出產；天然生長或人工製造的物品之產生。
22. 蟲藥—農藥、殺蟲藥。
23. 無問題—沒有問題。
24. 葛粉包—地瓜餃；番薯可說是早期居民生活的主要營養來源，過去在沒有白米可以食用的情況之下，為增加食用之食慾乃以番薯為材料變化出各種不同的吃法，如地瓜餃，其做法係將地瓜蒸熟後與太白粉揉合，在包入以糖、花生、蔥花等所爆炒後冰凍之內餡，掐成三角形狀，成為地區特殊的飯後甜點，煮法與一般下水餃的方法無異，因此稱為地瓜餃。

25. 尾梨糕—芋薺糕，是一種點心；馬祖地區因為語言的流傳變遷又稱之為「迷你糕」，廣東人稱之為「馬蹄糕」。其做法是將鍋中油燒熱，倒入太白粉糖水，邊加熱邊攪拌，太白粉糖水會慢慢收乾凝固，並變成半透明狀，加入芋薺攪拌均勻，即成尾梨糕，可撒上蜜餞屑食用。
26. 蜀份—一份。
27. 魚丸—魚丸；魚漿做成的丸子，有加餡和不加餡兩種。
28. 兩斤半—兩斤半；「斤」計算重量的單位，馬祖地區半斤為五百公克，台灣地區半斤為六百公克。
29. 老闆—老闆；做生意的人。
30. 若夥錢—多少元。
31. 買—買；出錢購物。
32. 賣—賣；售貨給別人。
33. 菜單—菜單；開列買菜的單子。
34. 希望—希望；心裡想望。

三、單位詞練習：

利用課本上方的圖片，學習購買東西時的單位詞的母語唸法。(活動方式詳見：伍、教學活動；〈活動二〉——單位詞練習)

四、對話練習：

利用情境對話方式，幫助孩子學習母語的購物應用，增加學習的樂趣。(活動方式詳見：伍、教學活動；〈活動三〉——對話練習)

五、去市場：

讓孩子實際扮演老闆和顧客的角色，運用母語來購買物品，增加學習的樂趣。(活動方式詳見：伍、教學活動；〈活動四〉——去市場)

六、會聽也會塗：(把老師說的寫上順序再分類著色)

評量學生聽及分辨食物種類的能力。(評量方式詳見：陸、學習單〈活動一〉——會聽也會塗)

七、我會問：(看圖問價錢)

評量學生詢問價錢的能力及用詞是否正確。(評量方式詳見：陸、學習單〈活動二〉—我會問)

伍、教學活動

<活動一>——豐富的菜單

1. 老師在黑板上張貼農產品的照片(圖片)，讓學生分組討論，你認識哪些農產品，以及母語的唸法，並上台分組報告。
2. 教師再逐一介紹各種農產品，並範讀母語的唸法，學童全體念、分組念、個別念。
3. 教完農產品，再依照步驟1、2的方式教讀漁產品的母語唸法及馬祖點心的唸法。
4. 範讀的語詞：

漁貨產品：黃瓜、鮆刺、馬鮫、鯧、鰻魚、魚丸、殼菜、筆架、蝦簍、蠟。

農產品：菜、米、薤菜、芹菜、大白菜、花菜、菜頭、韭菜、蔥。

點心：葛粉糕、尾梨糕。

5. 將圖卡貼在黑板上，老師隨機用母語說一各農漁產品或點心的名稱，小朋友上台找出正確的圖卡，並用母語大聲的說出名稱來。
6. 若學生的學習能力強，除了學習本課本內一定要學會的農漁產品或點心之外，可以延伸新的語詞，詳見手冊：柒、參考資料一、二、三

<活動二>——單位詞練習

1. 故事情境：媽媽今天上街買了許多東西，請小朋友幫忙數一數媽媽買了哪些東西？可請小朋友先用國語敘述，再請會的小朋友用母語說說看，注意單位詞是否正確。
2. 教師再逐一介紹各種東西的單位詞用法及唸法，並分辨國語與母語中單位詞使用的異同處，學童全體唸、分組唸、個別唸。

3. 若學生都會了，則可在黑板上任意佈題，請小朋友分組用母語說一說黑板上有哪些東西？並注意數量及單位詞是否正確。

<活動三>——對話練習

1. 先教讀課本中對話的句子，並加以解釋情境內容，學童全體唸、分組唸、個別唸。
2. 學童利用角色扮演的方式來練習對話。

<活動四>——去市場

將教室佈置成市場，事先利用美勞課製作道具及商品、農漁產品等圖卡。

讓小朋友真正扮演老闆和顧客，利用母語來進行買賣溝通，並用代幣來購買。

教師可從旁評量小朋友的學習表現，並加以協助。

<活動五>——我會讀課文

1. 教師帶領小朋友朗讀課文。
2. 教師利用國語說明課文的內容，並提出新語詞進行釋意及念讀。
3. 學童全體唸、分組唸、個別唸。語詞練習：

陸、學習單

<活動一>——會聽又會塗：

1. 各組準備各種農漁產品及點心的圖案。
2. 老師說一份菜單，學生分組將菜單的圖卡張貼在黑板上，並用母語唸讀一次，教師和其他組的同學一起評量，該組的答案是否正確。
3. 學生將課本翻到學習單『一、會聽又會塗』的頁數，聽老師用母語唸東西，學生依照老師說的順序，依序寫上1、2、3、4、5，並將蔬果類的泡泡塗上淺綠色，海鮮類的泡泡塗上淺黃色，點心類的泡泡塗上淺藍色。

<活動二>——我會問：(看圖問老闆價錢)

依據圖中的提示，學生用母語詢問各種東西的價錢，並注意單位詞的使用。。

參考答案：

- ① 請^{ts'iaŋ⁴⁴} 問^{muoŋ²¹} 老^{lo²⁴} 閩^{pɛiŋ³¹} 鯿^{ts'uoŋ⁴⁴} 魚^{ŋy⁵³} 蜀^{so²³¹} 頭^{lau⁵³} 若^{nuo²²¹} 夥^{uai⁴⁴} 錢^{ɕien⁵³} ？
ㄘㄟㄣ⁴⁴ ㄇㄨㄛˊ²¹ ㄌㄠˊ²⁴ ㄞㄣˊ³¹ ㄘㄨㄛˊ⁴⁴ ㄣˊ⁵³ ㄌㄠˊ⁵³ ㄋㄨㄛˊ²¹ ㄨㄞˊ⁴⁴ ㄑㄧㄢˊ⁵³
- ② 請^{ts'iaŋ⁴⁴} 問^{muoŋ²¹} 老^{lo²⁴} 閩^{pɛiŋ³¹} 花^{hua⁵³} 菜^{ɕai²¹³} 蜀^{so²³¹} 斤^{ɣŋ⁴⁴} 若^{nuo²²¹} 夥^{uai⁴⁴} 錢^{ɕien⁵³} ？
ㄘㄟㄣ⁴⁴ ㄇㄨㄛˊ²¹ ㄌㄠˊ²⁴ ㄞㄣˊ³¹ ㄏㄨㄚˊ⁵³ ㄘㄞˊ²¹³ ㄌㄠˊ²³¹ ㄣˊ⁴⁴ ㄋㄨㄛˊ²¹ ㄨㄞˊ⁴⁴ ㄑㄧㄢˊ⁵³
- ③ 請^{ts'iaŋ⁴⁴} 問^{muoŋ²¹} 老^{lo²⁴} 閩^{pɛiŋ³¹} 葛^{ka²²¹} 粉^{uŋ²¹} 包^{mau⁴⁴} 蜀^{so²³¹} 包^{βau⁴⁴} 若^{nuo²²¹} 夥^{uai⁴⁴} 錢^{ɕien⁵³} ？
ㄘㄟㄣ⁴⁴ ㄇㄨㄛˊ²¹ ㄌㄠˊ²⁴ ㄞㄣˊ³¹ ㄎㄚˊ²²¹ ㄨㄥˊ²¹ ㄇㄠˊ⁴⁴ ㄌㄠˊ²³¹ ㄅㄠˊ⁴⁴ ㄋㄨㄛˊ²¹ ㄨㄞˊ⁴⁴ ㄑㄧㄢˊ⁵³
- ④ 請^{ts'iaŋ⁴⁴} 問^{muoŋ²¹} 老^{lo²⁴} 閩^{pɛiŋ³¹} 薤^{uŋ⁵³} 菜^{ɕai²¹³} 蜀^{so²³¹} 把^{βa³¹} 若^{nuo²²¹} 夥^{uai⁴⁴} 錢^{ɕien⁵³} ？
ㄘㄟㄣ⁴⁴ ㄇㄨㄛˊ²¹ ㄌㄠˊ²⁴ ㄞㄣˊ³¹ ㄨㄥˊ⁵³ ㄘㄞˊ²¹³ ㄌㄠˊ²³¹ ㄅㄚˊ³¹ ㄋㄨㄛˊ²¹ ㄨㄞˊ⁴⁴ ㄑㄧㄢˊ⁵³
- ⑤ 請^{ts'iaŋ⁴⁴} 問^{muoŋ²¹} 老^{lo²⁴} 閩^{pɛiŋ³¹} 西^{sɛ⁴⁴} 瓜^{ua⁴⁴} 蜀^{so²³¹} 粒^{la²⁵} 若^{nuo²²¹} 夥^{uai⁴⁴} 錢^{ɕien⁵³} ？
ㄘㄟㄣ⁴⁴ ㄇㄨㄛˊ²¹ ㄌㄠˊ²⁴ ㄞㄣˊ³¹ ㄙㄝˊ⁴⁴ ㄨㄚˊ⁴⁴ ㄌㄠˊ²³¹ ㄌㄚˊ²⁵ ㄋㄨㄛˊ²¹ ㄨㄞˊ⁴⁴ ㄑㄧㄢˊ⁵³
- ⑥ 請^{ts'iaŋ⁴⁴} 問^{muoŋ²¹} 老^{lo²⁴} 閩^{pɛiŋ³¹} 筆^{pi²⁵} 架^{ka²¹³} 蜀^{so²³¹} 斤^{ɣŋ⁴⁴} 若^{nuo²²¹} 夥^{uai⁴⁴} 錢^{ɕien⁵³} ？
ㄘㄟㄣ⁴⁴ ㄇㄨㄛˊ²¹ ㄌㄠˊ²⁴ ㄞㄣˊ³¹ ㄅㄣˊ²⁵ ㄎㄚˊ²¹³ ㄌㄠˊ²³¹ ㄣˊ⁴⁴ ㄋㄨㄛˊ²¹ ㄨㄞˊ⁴⁴ ㄑㄧㄢˊ⁵³

去市場

柒、參考資料

一、海產類補充語詞：

- | | |
|--|--|
| 1 . 鯽 ^{tsi²²¹} 魚 ^{ŋy⁵³} (鯽魚)
<small>ㄘㄟ²¹ ㄣˊ⁵³</small> | 5 . 白 ^{pa⁴⁴} 力 ^{li²⁵} (白力魚)
<small>ㄅㄞˊ⁴⁴ ㄌㄧˊ²⁵</small> |
| 2 . 鯰 ^{mɛiŋ²⁴²} (鯰魚)
<small>ㄇㄟˊ²⁴² ㄣˊ⁵³</small> | 3 . 鱈 ^{suo²²¹} 魚 ^{ŋy⁵³} (鱈魚)
<small>ㄌㄠˊ²¹ ㄣˊ⁵³</small> |
| 3 . 帶 ^{tai⁴⁴} 魚 ^{ŋy⁵³} (帶魚)
<small>ㄌㄞˊ⁴⁴ ㄣˊ⁵³</small> | 7 . 丁 ^{tiŋ²¹} 香 ^{ŋyoŋ⁵³} 魷 ^{ŋo²¹³} (丁香魚)
<small>ㄉㄟˊ²¹ ㄣˊ⁵³ ㄣˊ²¹³</small> |
| 4 . 鱸 ^{lu³¹} 魚 ^{ŋy⁵³} (鱸魚)
<small>ㄌㄞˊ³¹ ㄣˊ⁵³</small> | 3 . 鎖 ^{so²⁴} 管 ^{uoŋ³¹} (小烏賊)
<small>ㄌㄞˊ²⁴ ㄨㄛˊ³¹</small> |

9 . 螺 (螺)
løy⁵³
カロ⁵³

1 0 . 蠣 (牡蠣)
tiɛ²⁴²
カ一セ²⁴²

1 1 . 蛤 (蛤)
ka²²³
カヤ²³

1 2 . 蛭 (蛭)
t'eiŋ⁴⁴
カ一⁴⁴

1 3 . 紫菜 (紫菜)
tsie⁴⁴ ʒai²¹³
カ一セ⁴⁴ カ²¹³

1 4 . 海帶 (海帶)
hai⁴⁴ lai²¹³
カ⁴⁴ カ²¹³

二、農產品補充語詞：

1 . 青菜 (青菜的統稱)
ts'an⁴⁴ ʒai²¹³
カ⁴⁴ カ²¹³

2 . 豆 (豆子的統稱)
tau²⁴²
カ²⁴²

3 . 綠豆 (綠豆)
luo²⁵³ lau²⁴²
カ²⁵³ カ²⁴²

4 . 四季豆 (四季豆)
si²¹ ie⁵³ lau²⁴²
カ²¹ 一セ⁵³ カ²⁴²

5 . 菜瓜 (黃瓜)
ts'ai⁴⁴ ua⁴⁴
カ⁴⁴ カ⁴⁴

6 . 廣瓜 (冬瓜)
kuoŋ²¹ gua⁴⁴
カ²¹ カ⁴⁴

7 . 金瓜 (南瓜)
kin⁴⁴ gua⁴⁴
カ⁴⁴ カ⁴⁴

8 . 茛 (絲瓜)
ts'ɔ²¹³
カ²¹³

9 . 瓠 (瓠瓜; 也叫芋瓠)
pu⁵³
カ⁵³

1 0 . 辣椒 (辣椒)
la²⁵ tsiu⁴⁴
カ²⁵ カ⁴⁴

1 1 . 蒜頭 (蒜頭)
souŋ⁴⁴ nau⁵³
カ⁴⁴ カ⁵³

1 2 . 薑母 (生薑)
kyoŋ⁵³ mo³¹
カ⁵³ カ³¹

三、點心補充語詞：

1 . 草包 (草包;也說 筴筴包)
 ts'au²¹ pau⁴⁴ ka²¹ ʔy⁴⁴ βau⁴⁴
 ㄘㄠ²¹ ㄆㄠ⁴⁴ ㄍㄚ²¹ ㄓㄩ⁴⁴ ㄅㄠ⁴⁴

2 . 白丸 (白丸)
 pa²⁴⁴ uoŋ⁵³
 ㄆㄚ²⁴⁴ ㄨㄥ⁵³

3 . 龜桃 (龜桃)
 kui⁴⁴ t'o⁵³
 ㄍㄨㄟ⁴⁴ ㄊㄛ⁵³

4 . 扁肉 (餛飩)
 pieŋ²¹ nŋ²⁵
 ㄆㄧㄥ²¹ ㄋㄩㄥ²⁵

5 . 鼎邊糊 (鼎邊糊)
 tian²¹ mien⁴⁴ ŋu⁵³
 ㄉㄧㄢ²¹ ㄇㄧㄣ⁴⁴ ㄣㄨ⁵³

6 . 糰 (糯米丸)
 si⁵³
 ㄙㄧ⁵³

7 . 蠣餅 (牡蠣餅)
 tie⁵³ βian³¹
 ㄊㄧㄝ⁵³ ㄅㄧㄢ³¹

8 . 鹹餅 (鹹餅)
 keiŋ³¹ mian³¹
 ㄍㄟ³¹ ㄇㄧㄢ³¹

9 . 光餅 (繼光餅)
 kuoŋ⁵³ mian³¹
 ㄍㄨㄠ⁵³ ㄇㄧㄢ³¹

10 . 麻餅 (芝麻餅)
 muai³¹ βian³¹
 ㄇㄨㄞ³¹ ㄅㄧㄢ³¹

四、單位詞補充語詞：

1. 蜀頭：「頭」的單位詞可用在：① 馬、牛、羊等動物 ② 魚、蟹等水族動物 ③ 蚊子、蒼蠅等昆蟲。
2. 蜀隻：「隻」的單位詞可用在：① 某些成對的東西，例如：蜀隻手 ② 某些器物，例如：蜀隻碗 ③ 用於人，例如：蜀隻儂。
3. 蜀包：「包」的單位詞可用在成包的東西。
4. 蜀把：「把」的單位詞可用在：① 有把手的器物，例如：蜀把掃帚 ② 一手抓起的數量，例如：蜀把芹菜 ③ 用於有桿的器物，例如：蜀把毛筆。
5. 蜀斤：「斤」的單位詞可用在秤重的東西。

五、參考的書籍、資料：

1. 馬祖觀光新紀元導覽解說白皮書：連江縣政府編印
2. 馬祖國家風景區管理處<http://www.matzu-nsa.gov.tw>
3. 連江水月刊：八十八年十二月號

● 參考附錄 ●

教學參考書目

1. 陶燠民著（1956）：《閩音研究》，科學出版社。
2. 《福建省漢語方言概況》（討論稿）：1963年內部刊行。
3. 《福州方言的文白異讀》：中國語文1984年6期
4. 梁玉璋（1986）：《福州方言的語流音變》，語言研究1986年2期。
5. 孫維張（1989）：《漢語熟語學》，吉林教育出版社。
6. 北京大學中國語言文學系語言教研室編（1989）：《漢語方言詞匯（第二版）》，文字改革出版社。
7. 福州市鼓樓區民間文學集成編委會 張傳興執編（1989）：《中國民間歌謠集成·福建卷·福州市鼓樓區分卷》
8. 福州市鼓樓區民間文學集成編委會（1989）：《中國民間諺語集成·福建卷·福州市鼓樓區分卷》
9. 福州市倉山區民間文學集成編委會 張傳興執編（1989）：《中國諺語集成·福建卷·福州市分卷》
10. 福清縣民間文學集成編委會（1990）：《中國民間歌謠集成·福建卷·福清縣分卷》
11. 福州市倉山區民間文學集成編委會（1990）：《中國民間諺語集成·福建卷·福州市倉山區分卷》
12. 李如龍、梁玉璋、鄧光椿、陳澤平編（1994）：《福州方言詞典》，福建人民出版社。
13. 北京大學中國語言文學系語言教研室編（1995）：《漢語方言詞匯（第二版）》，文字改革出版社。
14. 梁玉璋等（1996）：《福州話音檔》，上海教育出版社。
15. 陳澤平（1997）：《福州方言研究》，福建人民出版社。
16. 陳澤平（1998）：《福州方言熟語歌謠》，福建人民出版社。
17. 方炳桂（2001年5月版）：《福州熟語》，福建人民出版社。
18. 梁玉璋（2001）：《福州方志》，海風出版社。

辭典類

1. 梁玉璋等（1995）：《福州方言詞典》，福建人民出版社。
2. 馮愛珍（1998）：《福州方言詞典》，江蘇教育出版社。

傳統文獻

1. 《戚林八音》，乾隆十四年（1749）刻本。
2. 《福州府志》，乾隆十六年（1751）刻本。
3. 《加訂美全八音》，光緒丙午三十二年本。

連江縣國民小學鄉土語言教材——福州語

第八冊（教師手冊）

發行人：陳雪生

發行單位：連江縣政府

指導：教育部、連江縣政府教育局

主持：連江縣立中正國民中小學

主任委員：林平銀

召集人：陳元利

編輯：王建華、林月仙、張秀玲、陳秀玲、陳蕙蓉、
劉玉金、鄭秀芸。（按姓名筆劃順序排列）

學術指導：福建省福州師範大學海外教育學院
梁玉璋教授

美術設計：康波那國際開發設計有限公司
TEL: (02) 2942-9210

印刷：佳祺彩色印刷股份有限公司

出版日期：中華民國九十三年八月初版

學校服務專線：0836-22196 教導處

（如有破損或裝訂錯誤，請寄回連江縣立中正國民中小學更換）